

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2005 — 2378

[2005/202480]

8 SEPTEMBER 2005. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van artikel 19 van het besluit van de Waalse Regering van 6 april 1995 betreffende de erkenning van de bedrijven voor vorming door arbeid

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van de Raad van de Franse Gemeenschap van 17 juli 1987 betreffende de erkenning en de betoelaging van sommige instellingen die activiteiten uitoefenen gericht op maatschappelijke integratie en inschakeling in het arbeidsproces of op voortgezette beroepsopleiding

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 6 april 1995 betreffende de erkenning van de bedrijven voor vorming door arbeid;

Gelet op de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Na beraadslaging;

Op de voordracht van de Minister van Vorming,

Besluit :

Artikel 1. Dit besluit regelt, overeenkomstig artikel 138 van de Grondwet, een materie bedoeld in artikel 127 van de Grondwet.

Art. 2. Artikel 19, § 1, eerste lid, van het besluit van de Waalse Regering van 6 april 1995 betreffende de erkenning van de bedrijven voor vorming door arbeid wordt vervangen als volgt : « De overeenkomstig dit besluit erkende bedrijven voor vorming door arbeid kunnen toelagen genieten die bestemd zijn om de werkings- en personeelskosten te dekken die eigen zijn aan hun vormingsactiviteiten en dit, binnen de grenzen van de beschikbare begrotingskredieten. De toelagen zijn uitsluitend bestemd voor vormingsactiviteiten en geenszins voor productieactiviteiten ».

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op 28 april 2005.

Art. 4. De Minister van Vorming is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 8 september 2005.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Vorming,
Mevr. M. ARENA

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2005 — 2379

[C - 2005/27373]

17 SEPTEMBRE 2005. — Arrêté ministériel interdisant temporairement la pêche dans la Sambre depuis 200 mètres en amont de l'écluse de Marcinelle jusqu'à la confluence de la Sambre et de la Meuse

Le Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme,

Vu la loi du 1^{er} juillet 1954 sur la pêche fluviale, notamment l'article 14;

Vu l'avis favorable du Service de la Pêche;

Vu l'urgence;

Considérant la mortalité de poissons observée, vraisemblablement suite à une pollution chimique;

Considérant que des prélèvements ont été effectués et que des analyses sont en cours pour mesurer la gravité de cette pollution;

Considérant qu'il y a lieu par mesure de précaution, pour assurer la sécurité des personnes, d'interdire temporairement la pêche depuis 200 mètres en amont de l'écluse de Marcinelle jusqu'à la confluence de la Sambre et de la Meuse,

Arrête :

Article 1^{er}. La pêche est interdite depuis 200 mètres en amont de l'écluse de Marcinelle jusqu'à la confluence de la Sambre et de la Meuse.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Namur, le 17 septembre 2005.

B. LUTGEN

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2005 — 2379

[C — 2005/27373]

17. SEPTEMBER 2005 — Ministerialerlass, durch den der Fischfang in der Sambre von 200 m vor der Schleuse von Marcinelle bis zum Zusammenfluss der Sambre und der Maas vorübergehend untersagt wird

Der Minister der Landwirtschaft, der ländlichen Angelegenheiten, der Umwelt und des Tourismus,

Aufgrund des Gesetzes vom 1. Juli 1954 über die Flussfischerei, insbesondere Art. 14;

Aufgrund des günstigen Gutachtens des Fischereidienstes;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der festgestellten Mortalität der Fische, die wahrscheinlich auf eine chemische Verschmutzung zurückzuführen ist;

In der Erwägung, dass Wasserentnahmen durchgeführt worden sind, die zur Zeit analysiert werden, damit der Grad dieser Verschmutzung eingeschätzt werden kann;

In der Erwägung, dass eine Vorsorgemaßnahme getroffen werden muss, um die Sicherheit der Personen zu gewährleisten, und dass diese darin besteht, den Fischfang in der Sambre von 200 m vor der Schleuse von Marcinelle bis zum Zusammenfluss der Sambre und der Maas vorübergehend zu untersagen,

Beschließt:

Artikel 1 - Der Fischfang in der Sambre wird von 200 m vor der Schleuse von Marcinelle bis zum Zusammenfluss der Sambre und der Maas untersagt.

Art. 2 - Der vorliegende Erlass tritt am Tage seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Namur, den 17. September 2005

B. LUTGEN

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2005 — 2379

[C — 2005/27373]

17 SEPTEMBER 2005. — Ministerieel besluit tot invoering van een tijdelijk verbod op visvangst in de Samber vanaf 200 meter stroomopwaarts van de sluis van Marcinelle tot aan de samenvloeiing van Samber en Maas

De Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme,

Gelet op de wet van 1 juli 1954 op de riviervisvangst, inzonderheid op artikel 14;

Gelet op het gunstig advies van de Dienst Visvangst;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de waargenomen vissterfte die waarschijnlijk toe te schrijven is aan een verontreiniging door chemische middelen, hoog is;

Overwegende dat er monsternemingen zijn uitgevoerd en dat er analyses gaande zijn die de ernst van de verontreiniging dienen te meten;

Overwegende dat er uit voorzorg, namelijk voor de veiligheid van de burgers, een tijdelijk verbod op visvangst in de Samber vanaf 200 meter stroomopwaarts van de sluis van Marcinelle tot aan de samenvloeiing van Samber en Maas afgekondigd dient te worden,

Besluit :

Artikel 1. De visvangst wordt vanaf 200 meter stroomopwaarts van de sluis van Marcinelle tot aan de samenvloeiing van Samber en Maas verboden.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag van diens bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Namen, 17 september 2005.

B. LUTGEN